Porównanie tłumaczeń Hioba 19:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a potem, gdy zniszczą już moją skórę,\* to (uwolniony) od swego ciała będę oglądał Boga.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) gdy zniszczą już moją skórę, נִּקְפּו־ זֹאת עֹורִי , lub: gdy zniszczeje moja skóra. Wg G: Oby powstała skóra moja, która przez to przeszła, od Pana bowiem (rzeczy) te zostały we mnie dokonane, ἀναστήσαι τὸ δέρμα μου τὸ ἀνατλῶν ταῦτα παρὰ γὰρ κυρίου ταῦτά μοι συνετελέσθη. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) To (uwolniony) od swego ciała będę oglądał Boga, ּומִּבְׂשָרִי אֶחֱזֶה אֱלֹוּהַ : nie jest jasne, czy Job był przekonany o tym, że będzie oglądał Boga poza ciałem, czy po zmartwychwstaniu. [↑](#footnote-ref-3)